



## Avanzan las obras

**D**urante los últimos meses han sido muchas las molestias que los alsasuarras están padeciendo, debido a las obras de renovación de redes de saneamiento, abastecimiento y pavimentación en Garzia Ximenez y Solana. No obstante, aunque están casi finalizadas, todavía faltan San Juan y la plaza de Domingo Lumbier. Sin duda, a largo plazo se espera que sea una mejora considerable para todos.

**S**on dos los proyectos que se están llevando a cabo: por una parte, Solana junto con Domingo Lumbier; y por otra, las calles Garzia Ximenez y San Juan. Por el contrario, las obras en la calle Zelai no comenzaran hasta finales de año o principios del año que viene. Esas obras han sido aprobadas en el Plan Trienal 2001-2003 y cuentan con la ayuda del Gobierno de Navarra.

### Guardias dormidos en Idertzagain

En la calle Idertzagain, calle donde está situada la Residencia de ancianos Aita Barandiaran, se van a instalar varios guardias dormidos con la finalidad de reducir la velocidad del tráfico. Además, el Ayuntamiento pretende suprimir barreras arquitectónicas, rebajando algunos bordillos.

Por otra parte, el Ayuntamiento ha solicitado a la empresa Sertecna un estudio para la reorganización del tráfico rodado en todo el pueblo.

Sigue pa. 11

*Garzia Ximenez eta San Juan kaleetan espaloiak zabalagoak izanen dira.*

*Garzia Ximenezgo errepideak 6 metro izanen ditu, lehen baino 2 metro gutxiago.*

*Iortia Kultur Gunearen aurreko aldean arlauez eginiko plaza bat egingen dute. Plaza horrek Kultur Gunea eta Burunda pilotalekua batuko ditu.*

### AURKIBIDEA/ÍNDICE

zerbitzuen gida guía de servicios	2
udal bilkurak: gaiak plenos: temas tratados	3
Saharako bidaia Viaje al Sahara	4-5
Zangituko industrialdea polígono de Zangitu	6-7
berriak noticias	8-11
elkarrizketa entrevista	12



## Berrikuntza asko igerilekuan

Bainua hartzera hurbiltzen direnek uraren tenperaturan antzemanen dute konponduak daudela igerileku txikien eta handian zeuden ur ihesak. Horrez gain, badaude bestelako berrikuntzak ere.  
8. ORRIAN JARRAITZEN DU

### Altsasuko Udala/ Ayuntamiento de Alsasua

Udal bulegoak/Oficinas Municipales  
948 562 161 / 948 562 200  
Fax 948 563 855

Iortia Kultur gunea/  
Centro Cultural Iortia 948 564 272

Ludoteka/Ludoteca 948 467471

Centro Altzania Zentrua  
948 467 594

Emakumearen bilgunea/  
Aula de la mujer 948 564 823

Bake epaitegia/  
Juzgado de Paz 948 562860

Liburutegia/Biblioteca 948 564 834

Helduen heziketa/  
Educación de adultos 948 564 831

Kirol Patronatoa/  
Patronato de Deportes 948 563 410

Igerilekuak/Piscinas 948 562 950

Udaltzaingoa/  
Policía Municipal 629 202 414

Musica Eskola/  
Escuela de Música 948 564 977

Adinduen egoitza/  
Residencia de ancianos 948 468 107

Haurtzaindegia/  
Guardería 636 458 016

### Sakanako Mankomunitatea/ Mancomunidad de Sakana

Idazkaritza/Oficina 948 464 867  
Fax 948 464 853

Euskara zerbitzua/  
Servicio de Euskara 948 464 840

Kirol zerbitzua/  
Servicio de Deporte 948 464 866

Nekazaritza Ganbera/  
Cámara Agraria 948 567 204

Mendi atala/  
Sección de Montes 629 480 069

Etxebizitzak zaharbertitzeko  
bulegoa/Oficina de Rehabilitación  
de viviendas 948 576 293

### Botikak/ Farmacias

Guardia-botikara joan aurretik  
ondoko telefonora hots egin:  
948 226 000

Antes de acudir a la farmacia de  
guardia llama al siguiente  
teléfono: 948 226 000

### Osasun etxea/ Centro de Salud

Altsasu/Alsasua 948 564966

Etxarri (Izargi), Emakumeentzako  
sostengu gunea/ Centro de  
Atención a la Mujer Etxarri  
(Izargi) 948 567063

### Gizarte zerbitzuak/ Servicios sociales

Altsasu 948 467 662

### Larrialdia/ Urgencias

SOS Nafarroa/SOS Navarra 112

Gas Navarra, larrialdia/  
Urgencias, Gas Navarra 900 750 750

Suhiltzaileak (Alts)/  
Bomberos (Als) 948 564 832

Nafarroako ospitalea/  
Hospital de Navarra 948 422 100

Bideko Ama Birjina Ospitalea/  
Hospital Virgen del Camino  
948 429 400

DYA (Nafarroa/Navarra)  
948 171717

DYA (Sakana) 948 468 822

Gurutze Gorria/  
Cruz Roja 948 222 266

Guardia Zibila (Alts)/  
Guardia Civil (Als) 948 562 004

### Garraioak/ Transportes

Errepideetako informazioa/  
Información en carretera  
948 237 000 948 427 500

Iruñeko bus geltokia/Estación de  
autobuses de Pamplona  
948 223 854

Noiango Aireportua/  
Aeropuerto de Noain 948 168 700

Taxi (Alts/Als) 948 467 069

### Lan Mundua/ Mundo laboral

Nafarroako Enplegu Zerbitzua/  
Servicio Navarro de Empleo  
948 562 754

AES 948 468 307

ELA 948 467 338

LAB 948 564 175

UGT 948 467 120



ALTSASUKO UDAL  
ALDIZKARIA /  
REVISTA MUNICIPAL  
DE ALSASUA

2. zk.

2004.eko uztaila

Argitaratzailea:  
ALTSASUKO  
UDALA

Garzia Ximenez z/g  
ALTSASU 31800  
Tel. 948 - 562 161

Lege gordailua:  
NA-945/2004

## Udal zerbitzuak: KATASTROA

### ORDUTEGIA:

Udal bulegoen ordutegia:  
9:00etatik 14:00etara

### LEKUA:

Udaletxearen 1. solairua

### ARDURADUNA:

ISABEL GASTAMINZA

## Servicios Municipales: CATASTRO

En el servicio de Catastro del Ayuntamiento se tramitan modificaciones catastrales. Así pues, para que la tramitación llegue a buen puerto, es importante documentar las modificaciones que se vayan a realizar. Para ello es imprescindible indicar qué tipo de modificación queremos hacer: a). JURÍDICA (transmisión, cambio de domicilio); b). FÍSICA (obra nueva, reforma, derribo, declaración de ruina, segregación, división, agregación o agrupación; en este apartado es imprescindible presentar el proyecto final de obra, memoria de la reforma, plano técnico o croquis); y, c). ECONÓMICA cambio de destino (en urbana) y cambio de cultivo (en rústica), especificando el nuevo y acompañándolo de un croquis. Así como, nueva exención o fin de exención.

Además de lo mencionado, es importante indicar la causa de la modificación, es decir, si es debido a una donación, compra-venta, permuta, adjudicación, aceptación de herencia o sentencia judicial. Así como el tipo de documento jurídico que se presenta (escritura pública, contrato privado, sentencia judicial..).

Una vez completada la solicitud de modificación catastral es enviada al Departamento de Economía y Hacienda, Sección de Riqueza Territorial.



## ALTSASUKO UDALAREN OSOKO BILKURETAN AZTERTUTAKO GAIAK TEMAS TRATADOS EN LOS PLENOS DEL AYUNTAMIENTO DE ALSASUA

### 2004/2/17 \*

Elecciones Generales del 14 de marzo de 2004: sorteo de Mesas Electorales.

### 2004/2/27

1. Aprobación del Convenio con el INAP para la realización de un estudio de organización.
2. Creación de una Junta de Compras
3. Asignaciones a Corporativos
4. Mociones:  
KIMA taldea (ARALAR)

### 2004/3/16 \*

Firma del Convenio con CÉDERNA GARALUR para la prórroga del contrato de Agente de Desarrollo.

### 2004/4/5 \*

1. Aprobación de la Plantilla Orgánica del 2004
2. Aprobación inicial de Presupuestos del 2004 y sus Bases de ejecución.
3. Aprobación del Convenio con la Mancomunidad de Sakana para el traspaso del técnico de euskara.
4. Aprobación del Convenio de Colaboración con la Asociación de Comerciantes.
5. Aprobación del Convenio entre Entidades Locales para la contratación de un Agente de

Desarrollo.

6. Aprobación inicial de la Ordenanza reguladora de la concesión de subvenciones.
7. Adhesión al Proyecto de Calidad de destino turístico "Montaña de Navarra".
8. Aprobación definitiva de la Modificación del Plan Municipal de Altsasu/Alsasua, referente al artículo 62.8 ("Cierre parcelas")
9. Bonificación de precios públicos del Centro Cultural IORTIA.
10. Asignaciones a Corporativos
11. Ratificación de la Resolución de la Alcaldía nº 19/2004
12. Puesta en conocimiento de Resoluciones de Alcaldía
13. Mociones:  
PSOE: Atentado del 11 de marzo.  
ARALAR: Asesinato de Ángel Berrueta.

### 2004/4/30

1. Aprobación inicial de modificación del Plan Municipal: habilitación para uso hotelero de parte del edificio de uso comercial de la U.E.22.
2. Convenio con el Departamento de Educación para la ampliación de las Escuelas de Zelandi.
3. Aprobación inicial del Reglamento de uso interno de las instalaciones deportivas.

4. Permuta Hnos. San Román.
5. Cesión de un local a la Mancomunidad de Servicios Sociales de Base de Altsasu/Alsasua, Olazti y Ziordia.
6. Convenio con el Departamento de Obras Públicas para la redacción de la primera fase del Proyecto de construcción del Acceso Sur.
7. Aprobación provisional de la modificación del Plan Municipal de Altsasu/Alsasua: Sector 3 "Santo Cristo de Otadia".
8. Puesta en conocimiento de Resoluciones de la Alcaldía.
9. Mociones:  
IU: retorno de las tropas españolas de Irak.  
PSOE: Apoyo a la Sra. Alcaldesa y Concejala socialista del Ayto. de Olazagutía.  
AT/AA: 25º Aniversario de las primeras elecciones democráticas.

### 2004/5/19

1. Sorteo de Mesas Electorales: Elecciones al Parlamento Europeo de 2004.
2. Aprobación provisional de la modificación del Plan Municipal de Altsasu/Alsasua: Sector 3 "Santo Cristo de Otadia".
3. Resolución del contrato para el mantenimiento del alumbrado público del término municipal de Altsasu/Alsasua.

4. Designación de Abogado y Procurador para la interposición de un recurso contencioso administrativo contra las Resoluciones del TAN respecto a liquidación del Impuesto de Plusvalía.

### 2004/5/28

1. Aprobación inicial de la modificación del Plan Municipal de Altsasu/Alsasua: parcelas 373, 374 y 375 del polígono 3.
2. Calendario de Fiestas de 2004
3. Alegaciones a la Estrategia Territorial de Navarra.
4. Mociones:  
IU: Escuelas Infantiles / Centros 0-3 años.  
ARALAR: Reivindicaciones de los bomberos.  
ARALAR (Wiphala): No a la limpieza étnica.  
ARALAR, AT/AA, IU, EA: Ilegalización de "Herritarren Zerrenda"

### 2004/6/11 \*

Actualización de los precios de entradas y abonos para las piscinas de Dantzaleku.

\* Pleno extraordinario / ez ohiko Udal bilkura

## ZIRKOA Altsasun • El CIRCO

- ◆ Irailaren 5ean, 17:00etan: **ROLABOLA**. • 5 septiembre
- ◆ Irailaren 8, 9 eta 10ean, 17:00etatik 19:00etara: **ZIRKO TALLERRA**.  
8, 9 y 10 sep. **TALLER DE CIRCO**. Inscip. en el Ayto/Izena eman Udaletxean
- ◆ Irailaren 11n, 18:30ean:  
11 sep.: **T'OMBLIGO** taldearekin kalejira Foruen emparantzatik Zumalakarregi enparatzara. Ondoren, Zumalakarregi enparantzán, **TDI** eta **KAROLI** taldeak. Gero, Zumalakarregi enparantzatik Foruen enparantzara kalejira T'ombliigo taldearekin. Eta Foruen enparantzán 21:00etan **LA MOSQUITERA**.



# VIAJE A LOS CAMPAMENTOS DE REFUGIADOS SAHARAUIS

Del 1 al 8 de mayo de 2004 una representación del Ayuntamiento de Altsasu tuvo la oportunidad de conocer "in situ" el modo de vida de las personas refugiadas en el desierto del Sahara. Saharaus que desde 1975 viven, a la fuerza, en una de las zonas más inhóspitas del planeta.

Esta representación estaba compuesta por la alcaldesa y el concejal de Izquierda Unida Juan Manuel Malato. Junto a ellos, representantes del Ayuntamiento de Baztan y del de Sangüesa, así como cuatro miembros del Parlamento de Navarra (ARALAR, PSOE, CDN y EA). Todos ellos fueron recibidos por el Ministro de Salud, el de Cooperación, el Primer Ministro, el Presidente de la República Árabe Saharaui Democrática (RASD), así como por la Secretaria de la Unión Nacional de Mujeres Saharaus, entre otros representantes de las instituciones saharauis.

La propuesta del viaje llegó al Ayuntamiento desde la ONG ANARASD, "Asociación Navarra de Amigos de la República Árabe Saharaui Democrática". Independientemente del interés que por la situación del pueblo saharauí existe en el Ayuntamiento, que se refleja en la colaboración económica que presta, en esta ocasión Altsasu tenía un motivo especial para aceptar la proposición: se inauguraba un centro de salud en uno de los pueblos ("dairas"), en cuya financiación ha colaborado nuestro pueblo.



Placa del ambulatorio de Guelta

## BREVE HISTORIA DEL CONFLICTO

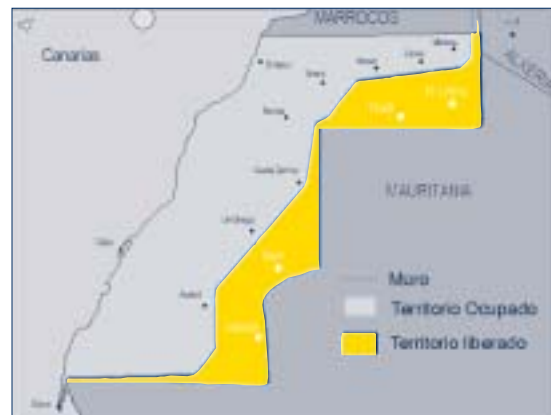
El Sahara Occidental fue durante años colonia española. En 1965 Naciones Unidas pidió al Estado español que iniciara el proceso de descolonización, y en 1973 España anunció que en los seis primeros meses de 1975 se celebraría el Referéndum solicitado por la ONU para que el pueblo saharauí decidiera sobre su derecho a la autodeterminación y la independencia. Derecho reconocido por las Naciones Unidas y por el Estado español.

**Nazio Batuek saharar herriaren independentzia eta autodeterminazio eskubidea erabakitzeke erreferenduma egitea eskatu zioten Espainako Estatuari. Espainiak 1975ean eginen zela hitz eman zuen, baina deskolonizazioa eta erreferenduma bultzatu beharrean kontrakoa egin du, Marokori saharar herrian sartzen lagundu baitio. 2.000 km luzeera duen harresia eraiki zuen Marokok. Harresi horrek saharar herria zatitu egiten du.**

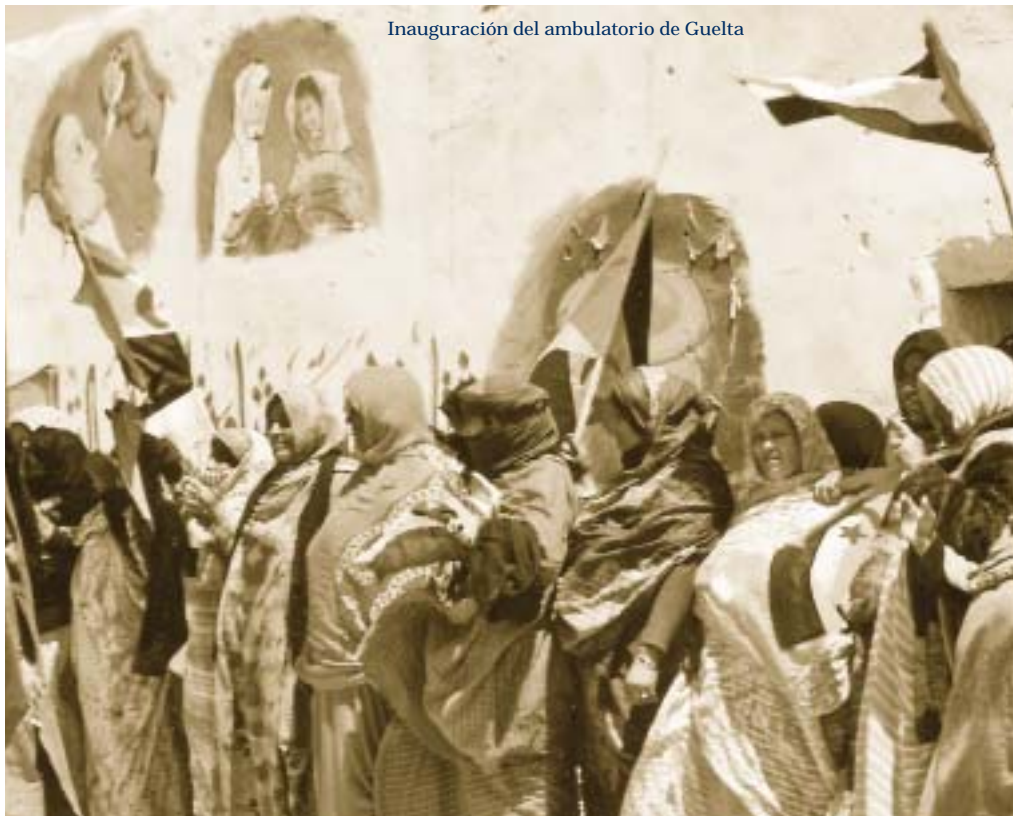
Durante esos años, Marruecos insistía en sus derechos sobre el territorio del Sahara Occidental. Aunque ya en 1975 el Tribunal Internacional de Justicia de La Haya establecía que no existía ningún vínculo de soberanía entre Marruecos y el Sahara Occidental, hoy en día Marruecos sigue reclamando el territorio saharauí. Ese mismo año, 1975, antes de que a la ONU le diera tiempo de poner en marcha los mecanismos para llevar a cabo el Referéndum, Marruecos inició la "Marcha Verde", una marcha compuesta por 350.000 civiles que invadieron el territorio del pueblo saharauí. El Estado español, lejos de cumplir su palabra en cuanto a garantizar el proceso descolonizador y la independencia de su ex-colonia, facilitó a Marruecos la ocupación.

Como consecuencia de la ocupación, los legítimos habitantes del Sahara Occidental emprendieron una huída hacia el Este, y se refugiaron en el desierto, acogidos por Argelia en la zona de Tinduf. La ocupación provocó la guerra entre Marruecos y el Frente Polisario, re-

presentante del pueblo saharauí y organizador de la salida de la población. Esta guerra permitió "liberar" algunos de los territorios ocupados por Marruecos, que levantó un muro de más de 2.000 kilómetros que separa ambas zonas, la ocupada de la liberada. Este muro sigue existiendo y dividiendo a la población. En 1991 se declaró el alto el fuego, situación que se mantiene actualmente.



Inauguración del ambulatorio de Guelta



## Emakumeak dira saharar herriaren bizkarrezurra.



Gizarte horren bizi-iraupenean nazioarteko laguntza ezinbestekoa da. 29 urte eta gero erreferenduma ez da egin.

## SITUACIÓN ACTUAL

Hoy en día, 29 años después, el Referéndum no se ha celebrado, tanto por las trabas que pone Marruecos como por la incapacidad o falta de voluntad de los organismos internacionales. Este año el Frente Polisario ha aceptado el "Plan Baker", según el cual se establece un periodo de 5 años de progresiva autodeterminación del pueblo saharauí, al cabo de los cuales se celebrará el Referéndum. Esta propuesta, inicialmente lanzada por Marruecos, no ha sido aún aceptada por este país.

Así, más de 300.000 personas sobreviven en un inmenso desierto de arena, piedra y sal, bajo temperaturas extremas y ante la aparente indiferencia internacional. Los que se quedaron en la zona ocupada por Marruecos han sido y son víctimas de una represión feroz, encarcelamientos, torturas, desapariciones...

Sin embargo, una vez llegados hace 29 años a semejante lugar, rápidamente comenzaron a organizarse y estructurar su sociedad. Con los hombres en el frente de guerra, las mujeres tomaron el timón y se han constituido en la columna vertebral de la sociedad saharauí refugiada. Con los exiguos medios a su alcance, con la ayuda de distintos países y sobre todo con la cooperación de Asociaciones de solidaridad con el pueblo saharauí, comenzaron por primar la atención sanitaria, la educación (tanto a la infancia, que está totalmente escolarizada, como a las mujeres). Son muchas las personas que, gracias a becas de países solidarios, han podido estudiar diversas carreras, de tal modo que gran parte de la población, que vuelve a los campamentos, está constituida por médicas, abogadas, licenciadas en Relaciones Internacionales, Económicas... La Unión Nacional de Mujeres Sa-

## 300.000 lagun hondar, harri eta gatzaz beteriko basamortu erraldoian bizi dira.

harauis (UNMS) ha creado escuelas para mujeres, trabaja en reforzar su capacidad de gestión, liderazgo y su autonomía. Todo ello implica que en los campamentos existe un capital humano de gran riqueza, personas que no abandonan la idea de volver a su casa y que ansían la celebración del Referéndum que confirmará la voluntad de recuperar su tierra, un Sahara independiente.

La prolongación del conflicto ha provocado que haya nuevas generaciones en los campamentos, personas de menos de 30 años que no conocen su lugar de origen, que no saben que su tierra tiene

costa, que no saben que se puede vivir sin las restricciones que el desierto impone. Actualmente faltan alimentos, medicinas, medios de potabilización del agua... Los organismos internacionales alegan falta de fondos y han reducido las ayudas necesarias para el abastecimiento alimentario. El resultado es una creciente desnutrición. Este año, además, se han agudizado los impedimentos para que las personas enfermas puedan venir a curarse.

Como hemos dicho, una de las piedras angulares de la supervivencia de las personas refugiadas en los campamentos de Tinduf es la cooperación internacional (de hecho, existe un Ministerio de Cooperación). A nivel municipal, esto se traduce en hermanamientos, acogimiento de niños y niñas saharauis durante los veranos, todo ello canalizado desde las Asociaciones de Amigos del Pueblo Saharauí, que están en contacto directo con el Ministerio de Cooperación saharauí. Desde el Ayuntamiento de Altsasu queremos seguir cooperando con este pueblo.



## POSICIONAMIENTO DE IU DE ALTSASU CON RESPECTO AL POLÍGONO DE ZANGITU

Por el mes de octubre del año 2001, y conjuntamente con el PSN/PSOE y con la AA/AT, realizamos una rueda de prensa en la que manifestábamos nuestro apoyo al polígono de Zangitu con las condiciones que previamente se presentaron en el Gobierno de Navarra y en el pleno de agosto del 2001.

Desde luego, una de las mayores inquietudes de IU era la del precio por m<sup>2</sup> de suelo que el Gobierno de Navarra debía pagar a los propietarios; nosotros entendíamos que al menos 1.000 ptas era lo más justo (por aquel tiempo).

En cualquier caso, desde IU, nos reiteramos en apoyar el polígono, pero creemos que el Gobierno de Navarra se tiene que reunir con el Ayuntamiento de Urdiain para entre todos poder llegar a los mejores acuerdos, tanto económicos, sociales, industriales como de impacto ambiental y de servicios.

## POSICIONAMIENTO DEL GRUPO SOCIALISTA DE ALSASUA

El Grupo Municipal Socialista, junto con la UGT, siempre ha defendido la necesidad de la creación del polígono de Zangitu, por todo lo que ello supone para el desarrollo industrial y social de Alsasua/Altsasu.

En el año 1994, el pleno del Ayto. solicitó al Ejecutivo, incluir él término de Zangitu en la propuesta de los Polígonos Industriales a promover por el Gobierno de Navarra.

Desde el año 1994 hasta hoy en día, no ha habido voluntad política, ni ganas de hacer las cosas, en las diferentes corporaciones que han pasado por el Ayto. de Alsasua, para conseguir que Zangitu sea una realidad.

Y la verdadera realidad, es que Alsasua/Altsasu no tiene suelo industrial para que se puedan ubicar nuevas empresas, que los empresarios no se pueden instalar aquí, y buscan otras alternativas como Araia o Salvatierra, que nuestros jóvenes no se pueden quedar en nuestro pueblo, porque este Ayto. no les da alternativa de empleo.

Por eso desde esta página del boletín municipal el PSN/PSOE de Alsasua/Altsasu exige a la Corporación Municipal que tenga el coraje político suficiente, y acometa sin demora la creación del polígono de Zangitu, para no quedarnos en el vagón de cola del desarrollo.

## ARALAR, POR UN DESARROLLO EQUILIBRADO Y RACIONAL DE SAKANA

El Departamento de Industria propone como única posibilidad de desarrollo industrial el polígono de Zangitu y descarta en principio la participación de Alsasua y Urdiain en su diseño y planificación. NAFAR GOBERNUAK GARAPEN INDUSTRIAL EREDUA ERABAKITZEKO AHALMENA UKATZEN DIGU ALTSASU ETA URDIAINGO UDALOI.

La representación del Ayto. le planteó la necesidad de planificar el desarrollo en función de las necesidades de Sakana y de prever las consecuencias medioambientales, poblacionales, de demanda de servicios, y socioculturales que un polígono de esta envergadura va a provocar. Sin embargo nos proponen un modelo "arcáico" sin previsión ni planificación alguna, que relega a los ayuntamientos al papel de meros espectadores, sin voz ni voto en el planteamiento del tipo de desarrollo industrial. GURE LURRAK MUGATUAK DIRA; ZUHURTZIA HANDIZ KUDEATU BEHAR DITUGU.

En Aralar pensamos que progreso es avanzar en términos de desarrollo y bienestar colectivo (no sólo económico, sino también medioambiental y sociocul-

tural), con un manejo racional de los recursos naturales. Nuestras tierras son un recurso limitado y precioso, que debemos gestionar con gran prudencia.

SAKANAKO UDALOK, BIZTANLEOK, SINDIKATU ETA ENPRESARIEK ERABAKI BEHAR DUGU DAGOKIGUN GARAPEN-EREDUA. Nuestros ayuntamientos, sus habitantes, los sindicatos y empresarios de la zona debemos decidir el tipo de desarrollo socioeconómico que queremos. Desde el equipo de gobierno municipal ya hemos realizado diversos contactos para crear una mesa plural, en la que participen los sectores implicados y que será la que diseñe el tipo de desarrollo que queremos. ALTSASUN GARAPEN-EREDUA ADOSTEKO, PARTE HARTZE ZABALEKO MAHAIA OSATZEKO URRATSAK EMATEN HASIAK GARA. En dicha mesa, como ya hemos hecho en otras instancias, plantearemos los puntos siguientes:

Alsasua y Urdiain deben decidir y gestionar directamente su desarrollo industrial.

La implantación de medidas de prevención y la realización de controles medio-

ambientales periódicos y exhaustivos con especial atención al Burunda y sus riberas. INGURUMENARI ERASO EGINGO EZ DION GARAPENA SUSTATUKO DUGU, ETA ESKATUKO LEGEDIAREN APLIKAZIO ZORROTZA.

Priorizar el establecimiento de una industria que garantice condiciones laborales dignas, equitativas entre hombres y mujeres, e integradas en el entorno sociocultural que las acoge. LANBIDE HEZIKETA SUSTATU ETA INDARTZEKO BEHAR GORRIA DAGO, EUSKARAZ IKASTEKO ESKUBIDEA BERMATUZ.

Potenciar con urgencia el centro de FP de Alsasua (garantizando el derecho a aprender en euskera) y actuar coordinadamente con él.

El estudio del polígono debe estar acompañado de una estimación realista del crecimiento que va a acarrear, y que debe ser limitado; el Gobierno de Navarra deberá garantizar la respuesta a las necesidades de vivienda protegida, sanidad (servicio saturado prácticamente en Alsasua), educación, etc...

GARAPENAK ERAGINGO DITUEN ONDORIOAK ETA HAZKUNDEA AURREIKUSI ETA MUGATU BEHAR DIRA.

### ALTSASUKO TALDEA/AGRUPACION ALSASUARRA, opinión respecto al Polígono de Zangitu

Tras la situación de "impasse" en que se ha encontrado el Plan Sectorial de Incidencia Supramunicipal del Gobierno de Navarra para el desarrollo de un area industrial que comprende los municipios de Alsasua-Urdiain por las alegaciones presentadas al mismo desde distintos ámbitos, el Departamento de Industria pretende volver a impulsar su ejecución desde un aparente clima de dialogo y acuerdo con los ayuntamientos implicados. Desde Altsasuko Taldea/Agrupación Alsasuarra nos congratulamos de esta actitud aunque la tomamos con las lógicas reservas de quienes hemos visto que este polígono es una reivindicación histórica del Ayuntamiento de Alsasua que no termina de ser atendida.

Ante la paralización total del proyecto en los últimos dos años, nuestro gru-

po municipal, consciente de la carencia sangrante de suelo industrial de Alsasua y compartiendo la reivindicación de agentes económicos y sociales de abordar con urgencia esta cuestión no ha estado de brazos cruzados. Hemos impulsado desde la comision de promoción económica alternativas técnicas en otras ubicaciones distintas a Zangitu por estar abiertos a cualquier solución con vistas a resolver este grave problema que nos coloca en una situación de desventaja competitiva en nuestro desarrollo económico con respecto a comarcas limítrofes. Ante la inacción del Gobierno incluso estudiamos fórmulas para la promoción municipal de suelo industrial.

Ahora el Gobierno de Navarra vuelve sobre Zangitu, a pesar de que el propio UPN de Alsasua había desechado

este paraje para darle otras utilidades. En cualquier caso, es una buena noticia, como también lo es el hecho de que, en principio, el posicionamiento previo de todos los grupos municipales del ayuntamiento en el caso de Alsasua (salvando esa aparente contradicción de los regionalistas) sea favorable. Toca ahora debatir sobre cuestiones importantes como el tipo de polígono, su desarrollo por fases, la forma de ejecución de las unidades en su día propuestas, la tipología de gestión del mismo con eventuales formulas mancomunadas de los ayuntamientos implicados, etc. Sobre todo ello debieramos acudir ayuntamiento y agentes económicos y sociales con un planteamiento común ante el Gobierno Foral al que tocará demostrar la veracidad de esa voluntad de consenso.

### DESDE ALTSASUKO INDARRA DECIMOS NO AL POLÍGONO COMARCAL DE ZANGUITU

Llevamos tantos años oyendo hablar del Polígono industrial de Zangitu, que casi todo el mundo tiene ya una opinión formada al respecto. Vivimos inmersos e inmersas en una forma de vida en la que demasiadas veces la inmediatez no deja lugar a la reflexión. Pero cuando se plantean actuaciones de desarrollo industrial, tenemos que ser conscientes de la importancia e irreversibilidad de la cuestión. Por eso, desde Altsasuko Indarra vemos imprescindible que, como pueblo, reflexionemos ante la alternativa de desarrollo comarcal que nos ofrece el Gobierno de Navarra.

Nosotros y nosotras llevamos tiempo estudiando el tema, y hemos llegado a la conclusión de que existen distintas formas de planificar el desarrollo de una comarca, y el polígono industrial que nos ofrece el Gobierno de Navarra no responde, ni de lejos, a lo que desde Altsasuko Indarra entendemos debe de ser un desarrollo propio.

Altsasuko Indarra participa, junto con la izquierda abertzale de Sakana, en la elaboración de una propuesta de desarrollo para nuestra zona que sea respetuosa con el medio, basada en las necesidades reales que tenemos y en nuestras potencialidades.

Para elaborar esta propuesta nos hemos hecho muchas preguntas: 900.000 m<sup>2</sup> de polígono, ¿no son excesivos? ¿Quién va a decidir el tipo de empresas que se instalarán? ¿Quién va a trabajar en esas empresas? ¿Qué consecuencias nos traerá la implantación de este polígono? ¿No será mejor que cada pueblo de Sakana tenga su propio polígono? ...

Para que el futuro de nuestro valle se decida desde Ziordia hasta Irurtzun y no desde una óptica exclusivamente desarrollista nuestra propuesta necesita del debate, y de las aportaciones de todos los agentes políticos, sindicales, sociales, personas a nivel individual, entes de formación, etc. Es importante la implicación de todos y todas.

Porque en Altsasuko Indarra queremos un desarrollo propio y no un desarrollo impuesto, decimos no al polígono comarcal de Zangitu.

### LAS RAZONES DE EUSKO ALKARTASUNA A FAVOR DEL POLÍGONO DE ZANGITU

Ante la escasez de suelo industrial en Altsasu, consideramos que las actuaciones a acometer para hacer frente a las carencias corresponden fundamentalmente al Gobierno de Navarra y al Ayuntamiento de Altsasu. Las actuaciones necesarias, orientadas a la mejora y desarrollo del entorno, son las siguientes:

1. Conseguir un justiprecio entre los propietarios de los terrenos y la Administración, atendiendo al hecho histórico de que los propietarios de suelo de Altsasu se han visto obligados a mermar sus propiedades de suelo rústico en beneficio del interés general a precios inferiores al mercado.
2. Plan de empleo femenino. Estudio de necesidades de las empresas, estudio de perfiles y necesidades formativas y de reciclaje de las mujeres desempleadas, actividades formativas en consecuencia, campañas de concienciación y sensibilización dirigidas a empresas y a mujeres, etc.
3. Mejora y desarrollo del Instituto de Formación Profesional de Altsasu. Proyecto de escuela, proyecto de mejora y actuación sobre la base del análisis anterior, determinando actividades a desarrollar, medios, formas y fechas de desarrollarlo... Fundación para el desarrollo y mejora de la escuela, como posibilidad y método de acometer un proyecto como éste.
4. Estudio de demanda de suelo de empresas de Altsasu y de nuevas empresas. Estudio de suelo disponible, incluido el futuro polígono Alsasua-Urdiain, y actuaciones en consecuencia.
5. Actuaciones complementarias: plan comarcal de vivienda; promover la implantación de empresas de servicios en Altsasu; plan de imagen de Altsasu. Entendemos que lo más adecuado sería la realización de un "plan de desarrollo comarcal de Sakana", al estilo de un plan estratégico.



### Berrikuntza asko igerilekuan

Altsasuko igerileku-sasoia ekainaren 19an hasi zen, eta irailaren 20ra arte iraunen du. Goizeko 10:30etik arratsaldeko 8:30era egonen da zabalik. Dantzalekura doazenek igerilekuko 3 eraikinak eta aldagelak margotuko opatuko dituzte. Horretaz gain, aldagelak ere aulki berriekin eta arropa zintzilikatzeko gakoekin jantzi dituzte. Tabernako terrazan ere konponketak egin dira.

Bainua hartzera hurbiltzen direnek antzemanen duten aldaketa nabarmena uraren tenperatura izanen da.

Iaz, igerileku txikietan eta handian, ur ihesak zeuden eta hori dela eta ura etengabe berritzen egon beharra zuten. Horregatik, uraren tenperatura oso hotza zen. Aurten halakorik ez dela gertatuko ziurtatu du Erkuden Sueskun kirol zinegotziak.

Haurrendako eta gazteendako txoko bana prestatu dituzte

Aisialdi eta atsedenaldirako gunea sortu nahi izan du Udalak. Asmo horrekin, eta igerilekura doazenei lur zati handirik kendu gabe, haurrendako jolas parke berria eta gazteendako pinpon, partxis eta oka jokoetarako mahaiak jarri dituzte. Hori bai, norberak eraman beharko ditu fitxak.

Altsasuko udalak kirol azpiegiturak berritzeko hiru urteko plan bat du martxan. Hala, urtero azpiegitura guztietan lan batzuk egingen dira haiek hobetzeko. Igerilekuan lanak egin au-

### Mejoras en las piscinas

Son varias las mejoras que se han llevado a cabo en las piscinas municipales. En primer lugar se han arreglado las fugas de los vasos; por otro lado, se ha pintado las fachadas de los edificios, así como el interior de los vestuarios; y, se ha renovado el mobiliario de los vestuarios.

Además de las mejoras mencionadas el Ayuntamiento pretende que las piscinas no sean únicamente un espacio para el baño, sino un espacio más amplio para el esparcimiento y el ocio. Así pues, se han creado dos zonas lúdicas: infantil y juvenil. El presupuesto de las mejoras citadas ha ascendido a 36.000 euros.

rretik labaderoko parketa berri izan zen, iazko udazkenean. Ondoren, pilotalekuen eta kiroldegien txanda izanen da. Udalaren asmoa, besteak beste, kirol azpiegitura guztietan gasa sartzea da.

Azpiegiturekin batera, kirol eskaintza ere hobetu nahi da. Hori dela eta, kirol sailak aquagim ikastaroa prestatu du udarako.



### ABONO eta SARREREN PREZIOAK

Adina edad	Udako abonoa	sarrera astegunetan	sarrera jaiegunetan
3-11	16,45 €	1,15 €	1,25 €
12-17	26,75 €	1,85 €	2,05 €
18tik gora	33,40 €	2,70 €	2,90 €
jubilatuak	20,05 €	1,35 €	1,55 €

### 0-3, guardería

El Ayuntamiento de Alsasua es miembro de la Asamblea de Ayuntamientos pro-escuela infantil 0-3. El objetivo de los ayuntamientos que integran dicha Asamblea es que el Gobierno de Navarra asuma los centros de 0-3 años, integrándolos dentro de la red pública, ya que consideran que el derecho a la educación comienza desde el nacimiento.

Son 7 entidades las que constituyen la Asamblea de Ayuntamientos pro escuela infantil: Alsasua, Barañain, Bera, Carcastillo, Estella, Tafalla y Valle de Aranguren. Tras varias reuniones la Asamblea se reunió con la Comisión de Educación del Parlamento de Navarra, y pidió al Gobierno que velase por el cumplimiento de este derecho sin que se convierta en una carga económica más para las entidades municipales ni para las familias. Según lo expuesto "la regulación del tramo 0-3 desde el Gobierno respaldaría su importancia educativa y aportaría más medidas de protección a

las familias, a la ponderación del trabajo femenino y a la conciliación de la vida laboral y familiar".

Todos los grupos de la Comisión de Educación del Parlamento, salvo UPN y CDN, respaldaron la propuesta y se mostraron a favor de defenderla ante el Parlamento. Por su parte, el consejero Luis Campoy presentó la planificación hasta el año 2010 de los Departamentos de Bienestar Social y Educación en relación a la creación de una red de 68 centros 0-3 en 49 pueblos navarros. Así pues, según la planificación expuesta, el Gobierno de Navarra contempla subvencionar al Ayuntamiento de Alsasua en el 2006 el 70 % de la misma. La guardería debería estar situada en Navarro Villoslada y el 30 % del presupuesto así como el mantenimiento quedarían en manos del Ayuntamiento de Alsasua. La propuesta del Gobierno no responde al deseo del consistorio alsasuarra, ya que la intención es que Gobierno de Navarra asuma los centros de 0-3 años, integrándolos dentro de la red pública y asumiendo los costes de la misma.

### 0-3 urte: haurtzaindegia

Nafarroako hainbat udalekin batera Altsasukoa 0-3 urteko haur eskolen batzordeko kidea da. Batzorde horren helburua honakoa da: 0-3 urteko haurtzaindegiak Hezkuntza sistemaren barruan sartzea eta Nafarroako Gobernuak bere gain hartzea zentro horien finantziazioa. Nafarroako Parlamentuaren asmoak, ordea, beste bidetik doaz batzorde horren eskaria baztertu zuelako. Hala, Hezkuntza eta Ongizate Departamentuko buruek 2010 urtera arteko plangintza aurkeztu zuten. Plangintza horren baitan Altsasuk 2006an jasoko luke haurtzaindegia egiteko diru laguntza. Haurtzaindegia egiteko aurrekontuaren %30a eta mantentzen Altsasuko Udalaren gain geldituko lirakeke. Agi denez, beraz, bi erakundeek ez daturik bat.

## Mendi lanak

2004 eta 2005 urteetan zenbait lan eginen dira Altsasuko basoan: baso bide konponketak, bakanketak eta itxidurak.

Aitzarten, zaborteziaren beste aldean dagoen harrizko zubia berrindartuko da, eta gainontzeko bidea konponduko. Horretaz gain, bide berri bat irekiko da, aurrerago dagoen pagadian aurreikusita dauden lanak egitera iristeko. Eguberan bidexkak zabalduko dira, egurra ateratzea errazago izan dadin, eta Ulargiargoitzen zaharturik dauden itxidurak kentzeko asmoa dago.

Lan horiek guztiak, geltokiaren gainean dagoen mendian (Arnazkan) egindako bakanketak bezala, 1998an Altsasuko Udalak onetsitako Mendi Plangintza barruan daude. Plangintza hori 20 urteetan indarrean egonen da, ezer larririk gertatu ezean. Planak urtez urte eta dermiorik dermio Altsasuko mendietan egin beharreko lanak zehazten ditu.

Altsasuko Udalak, Nafar Gobernua-rekin elkarlan estuan, mendia kudeatzeko erabiltzen duen tresna dugu Plana.

Ekintza guztiak elkarrekin koordinatuta daude, bai denboran bai kokapenean ere: basoa berez eraberritzeko moz-

ketak, zuhaitzik onenak aukeratzeko mozketak (mozketa horiek, gainera, dirua ematen diote herriari), zuhaitzen hazkundera erraztekoak, garbiketak, bide konponketak eta abar.

Lan horiek, gehienetan diru irteera galanta dira herriarentzat, epe motzean berreskuratzen ez diren gastuak; baina hori bezain garrantzitsuak edo garrantzitsuagoak diren ondareei eusketeko ezinbestekoak dira. Hori dela eta, ez diogu daukagun 1.500 hektarea baino gehiagoko mendia zaintzeari utziko. Hartara, basogintzan prestakuntza duen pertsona kontratatzeaz gain (Plangintza honi guztiari jarraipena egin diezaioala), Nafar Gobernuak urtero antolatzen dituen Mendi lanak egiteko dirulaguntza kanpainari heltzen diogu.

Hortaz, oinarri dugun Plangintzaren arabera egin beharreko lanek diru laguntza jasotzen dute. Honen adibidea hasieran aipatutako aurtengo lanak dira, %65 eta %85eko dirulaguntza jasoko dutenak.



Se va a reforzar el puente de piedra de Aitzarte, situado detrás de la escombrera de Ulaiar.

*Durante los años 2004 y 2005 se van a acometer varios trabajos en los montes de Altsasu.*

*Estas actuaciones se contemplan en el Plan de Ordenación Forestal que el Ayuntamiento de Altsasu aprobó en 1998.*

*El Plan de Ordenación Forestal es el instrumento que utiliza el Ayuntamiento, en estrecha colaboración con el Gobierno de Navarra, para gestionar el monte comunal.*

## Convocatoria de ayudas a proyectos de cooperación y desarrollo

En la última comisión de Bienestar Social celebrada el 18 de junio todos los grupos aprobaron la normativa que regulará la convocatoria de ayudas al tercer mundo, para de esta forma intentar ser lo más objetivo y justo posible a la hora de asignar las subvenciones.

Como referencia han tomado la ordenanza del Ayuntamiento de Berriozar. El montante total para este año 2004 es de 49.000 euros un (0,45 %). En próxima comisión de Gobierno se dará el visto bueno para después publicar la nueva ordenanza.

Los criterios a los que responde esta convocatoria, así como el resto de información que pueda interesar a quien pretenda solicitar este tipo de subvenciones, están recogidos en una Ordenanza Municipal, a la que se puede acceder en el Ayuntamiento. Destacamos aquí algunas de las bases de esta Ordenanza:

1º. Finalidad: apoyar programas de cooperación internacional o ayudas al desarrollo que vayan acompañadas de tareas de sensibilización ciudadana y actividades que promuevan la participación de la Comunidad y aso-

ciaciones de Alsasua en el proyecto.

2º. Podrán solicitar subvención las organizaciones no gubernamentales y organismos de solidaridad sin ánimo de lucro que estén registrados. También podrán solicitar ayudas los particulares que estén a cargo de cooperación internacional.

3º. Los proyectos se presentarán en el registro de entrada del Ayuntamiento durante la primera quincena del mes de octubre.

4º. Los solicitantes deberán adjuntar al proyecto presentado una memoria de sus objetivos y de las actividades realizadas como organismo de cooperación. Junto a ello, otra memoria de las actividades de sensibilización desarrolladas en torno al proyecto en el municipio de Alsasua cuyo presupuesto nunca será mayor al 10 % del total subvencionado.

5º. La ONG u organismo de solidaridad cuyos proyectos presentados sean subvencionados adquiere una serie de compromisos, entre los que están el de presentar una memoria final de

la ejecución del proyecto, así como el de presentar informes semestrales sobre el desarrollo del proyecto.

6º. La aplicación de las subvenciones concedidas se justificará mediante la presentación en el registro general del Ayuntamiento de documentos que justifiquen el gasto realizado. El plazo de presentación de esta documentación finalizará, como norma general, el 31 de diciembre.

### Garapen eta kooperazio egitasmoetarako dirulaguntzak

Ongizate Batzordeko azken bilkuran talde guztiak bat etorri ziren ordenantza berri bat sortzeko: Garapen eta kooperazio egitasmoetarako dirulaguntzen ordenantza, hain zuzen ere. Diru laguntzerako 49.000 euroko partida onartu dute.

### Udan Euskaraz berritua

*Guztira, 170 haur ari dira parte hartzen aurten*

Uztailaren 5etik 30ra bost urtetik gorako 170 haur jolasean ibili dira han-hemenka. Aurreko urteotan egin bezala haur batzuek (Udan Euskaraz Blaikoek) igeriketa ikastaroa egingen dute; beste batzuk, berriz, hamaika ekintzatan parte hartu eta jolasean ibiliko dira eguerdiko ordu bata arte. Zelandi izan da aurtengo topalekua eta 16 monitorea arituko dira lanean.

Aurreko urteekin alderatuz, hainbat aldaketekin dator aurtengo Udan Euskaraz kanpaina. Batetik, topalekua Zelandiko eskola izanen da. Bestetik, antolatzailea Altsasuko Udaleko Euskara Zerbitzua izan beharrean, berritutako Kultura Batzordea da. Horrez gain, haur txikienek ez dute Udan Euskaraz-en parte hartzeko aukerarik izango; bai, ordea, "Mutxikan, euskaraz jolasten" kanpainan.

Kanpainaren helburuak ere, aldatu dira aurten. Horrela, aurtengo udako kanpainako helburu bakarra ez da euskaraz jolasteko baliabideak jartzea, aisialdiko helburu zehatz batzuk ere finkatu baitituzte. Aurtengo kanpainaren antolaketan Josepi Markinezek, ludotekariak, eta Olatz Berastegik, gaztedi saileko teknikariak parte hartu dute. Eta ludotekaria izanen da Udan Euskarazeko koordinatzailea.

"Mutxikan, euskaraz jolasten"

2000. urtean jaiotako haurrek haiendako propio sorturiko beste programa batean arituko dira. Gurasoen eskariari erantzunez "Mutxikan, euskaraz jolasten" kanpaina antolatu dute. 4 urteko haurrek, beraz, bi orduz mutxikan (jolasean) ibiliko dira: 10:00etik 12:00ra.

Hizkuntza ereduak

Haur Hezkuntza A eta D ereduak nahasian arituko dira jolasean. Lehen Hezkuntza, berriz, begirale eta talde ezberdinetan arituko dira, euskara mailari dagozkion helburuak ezberdinak direlako.

#### El Udan Euskaraz, renovado

16 monitores y 170 niños y niñas alsasuarras están participando en la campaña Udan Euskaraz 2004. La nueva Comisión de Cultura, en la que están integradas las siguientes comisiones: Juventud, Cultura, Educación, Euskara y Mujer, es por primera vez la organizadora de la campaña. Así pues, este año se han incorporado varias mejoras: cuentan con las instalaciones de Zelandi y los objetivos marcados van en relación con la edad de los infantes. Josepi Markinez es la coordinadora, junto con Olatz Berastegi técnico de Juventud.



### Un pueblo, diversas culturas

El Aula de la Mujer del Ayuntamiento de Alsasua organizó unas jornadas en las que participaron 22 mujeres de diversas culturas. Los encuentros se llevaron a cabo en la Sociedad Amandrea, donde las participantes pudieron cocinar y disfrutar de la gastronomía de diferentes culturas: Marruecos, Ecuador, Cuba, Chile, Argentina, Brasil, Extremadura, Palencia, Andalucía y Vasca.

La convivencia entre diferentes culturas es primordial para el desarrollo y el bienestar de un pueblo. Este objetivo se logra gracias al conocimiento y el contacto mutuo. Así pues, estas jornadas han servido para entablar un lazo entre mujeres que residen en Alsasua y provienen de diferentes países. Otro de los objetivos que han tenido éstos encuentros es valorar el trabajo diario que en la mayoría de las veces recae en las mujeres: la preparación de la comida.

En total han sido 6 jueves en los que las participantes han tenido la oportunidad de conocerse y degustar la gastronomía de diferentes culturas. Los organizadores

han hecho un balance de las jornadas muy positivo: destacando el buen ambiente que se ha creado entre las participantes y la necesidad de seguir organizando más encuentros, ya que todavía es mucho lo que queda por hacer en cuanto a la integración.

El Ayuntamiento, a través de su Alcaldesa, ha querido agradecer a la Sociedad Amandrea, por haberles cedido la cocina, el comedor y haberles acompañado durante todas las sesiones; sin esta colaboración no hubiera sido posible desarrollar este encuentro.



#### Altsasu: herri bat, hainbat kultura

Herri eta kultura ezberdinetan jaio eta orain Altsasun bizi diren herritarren topaketa antolatu zuen Emakumeen Bilguneak, apirilaren 29tik ekainaren 3ra arte.

Topaketetan Maroko, Ekuador, Kuba, Txile, Brasil eta Argentinako 22 emakumeek parte hartu zuten. Horiekin batera Extremadura, Andaluzia, Palentzia eta hemengo jendeak ere parte hartu zuten. Elkar ezagutzeko herri kulturaren ikur bat erabili zuten: sukaldaritza. Hala, sei ostegun, arratsaldeko 5etatik 7etara Amandrea elkarteko sukaldean elkartu dira. Antolatzaileek emakumeen arteko giro ona nabarmendu dute, eta aurrerantzean ere topaketa gehiago egitearen beharra azpimarratu dute.



## Herri lanak, martxa onean doaz

### Solana eta Domingo Lumbier

Solana auzoa eta Iortia Kultur Guneko aurreko aldea berritzeko lanak Urbanizaciones Iruña enpresa ari da egiten. 1.056.377 euroko aurrekontua daukate, aurreikusitakoa baino ia 30.000 euro gutxiago. Nafarroako Gobernuak Hiru Urteko Planean jaso ditu eta 747.000 euroko diru laguntza emango du lanak egin ahal izateko.

Enpresak 8 hilabeteko epea dauka lanak despeditzeko. Altsasuko Solana kalea eta Domingo Lumbier plazan, lehenik eta behin, ur ekarrien eta ur zikinen sareen saneamendua berrituko da, eta, ondoren, pabimentazio lanak egingo dira.

Iortia Kultur Gunearen aurreko aldean arlausez eginiko plaza bat

eginen dute. Plaza horrek Kultur Gunea eta Burunda pilotalekua baturatu ditu. Bestetik, Solana kalean oinezkoei garrantzi gehiago eman nahi zaie, eta haiendako espazio bereziak izanen dira. Norabide bakoitzeko kaleak ere izanen dira, horrela trafikoa hobeto bideratuko da. Gainera, aparkatzeko 66 toki baino gehiago egingen dira.

### Gartzia Ximenez eta San Juan

Maiatzaren 17an abiatu ziren San Juan eta Gartzia Ximenez kaleetako saneamendu eta hornidura sareak eta zoladura berritzeko lanak. Arian S.A. enpresak egingen ditu lanak, 1.097.903 euroren truke. 7 hilabeteko epea du enpresak guztia bukatzeko.

## Avanzan las obras

### Solana

Urbanizaciones Iruña es la empresa adjudicataria de las obras en Solana y Domingo Lumbier; cuenta con un presupuesto de 1.056.377 euros para realizar las obras y el plazo de ejecución es de 8 meses.

En Solana se ha intentado dar prioridad a los peatones, creando más espacios abiertos y zonas de esparcimiento. Así mismo, se ha tratado de ordenar el tráfico y se han creado plazas de aparcamiento delimitadas.

Una vez finalizadas las obras el Ayuntamiento tiene previsto completarlas con mobiliario urbano (bancos, papeleras, jardineras, pívotos...). También se colocarán señalizaciones para evitar que se aparque en las zonas de esparcimiento.

### Domingo Lumbier

El centro cultural Iortia contará con una plaza abierta, una plaza peatonal en la que habrá un carril para paso de vehículos limitado por pívotos. El suelo de la plaza está previsto que sea de adoquín y de losas de piedra artificial en tonos grises.

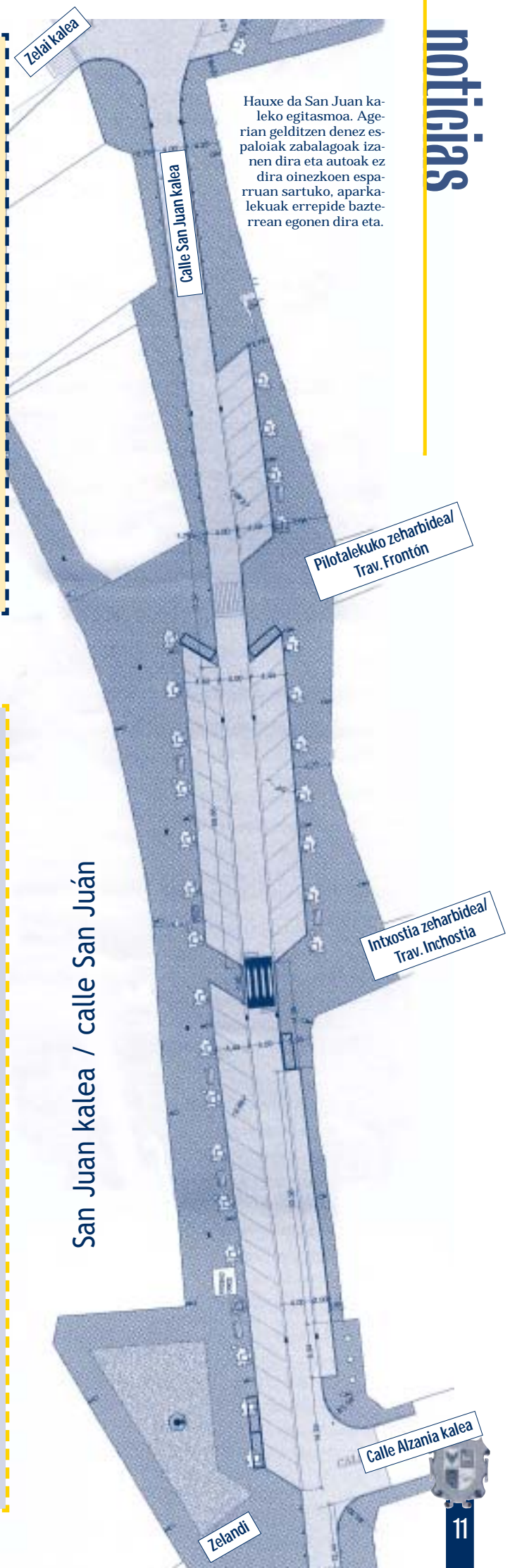
### Garzia Ximenez y San Juan

Esta obras tienen un presupuesto de 1.097.903 euros y un plazo de ejecución de 7 meses. La empresa adjudicataria es Arian S.A.

En ambas calles las zonas peatonales y las aceras serán más anchas. En Garzia Ximenez se va a reducir la carretera a 6 metros (tenía 8 m) dándoles más anchura a las aceras. Así mismo, en la calle San Juan los aparcamientos estarán situados a ambos lados de la carretera, sin invadir las zonas peatonales.

### Casco Viejo

Por otra parte, el Ayuntamiento ha pedido presupuesto para reparar la pavimentación que el tránsito de vehículos pesados ha ocasionado en el casco antiguo. Hay que indicar también que a lo largo del verano Electricidad Palomo está procediendo a soterrar el cableado del alumbrado público. Retena y telefónica harán lo propio con las redes de su propiedad. Este trabajo consiste en canalizar el cableado aéreo, principalmente el de los cruces, hasta las canalizaciones realizadas hace 5-6 años con la remodelación del Casco Viejo.



San Juan kalea / calle San Juan

## Lanbide Heziketan euskaraz!



Aurten, Sakanako ikasle euskaldunek Lanbide Heziketan euskaraz ikasteko duten eskubidea aldarrikatu dute. Urtetik urtera ikasle euskaldunen kopurua gero eta handiagoa da; hala, Lanbide Heziketako ikasketan D eredu ezartzeko eskaera egin dute. Sakandarren babesa jasotzeko sinadura bilketa bulkatu dute. Ekainaren 20ko manifestazioak bukaera eman zion kanpainari. Ondoko elkarrizketan kanpainan buru-belarri parte hartu duten bi gaztekin hitz egiteko aukera izan dugu: Eneko Mendiluze eta Garazi Urrestarazurekin.



**Lanbide Heziketan euskaraz ikasteko eskubidea aldarrikatu duzue; nola eta noren eskutik sortu zen ekimen hau?**

Hasiera batean ikastolan euskaraz ikasi dugu; ikasketak bukatutakoan, ordea, L.H. I egin nahi izanez gero, euskaraz ikasteko aukerarik ez zegoela konturatu ginen. Hori ikusita gure artean kezka moduko bat sortu zen. Ondoren egiaztatu genuen euskaraz ikasteko eskubidea guztiok daukagun eskubidea dela, ingurukoekin hitz egiten hasi ginen eta jendea eskubide horren alde dagoela ikusi genuen. Jende mordo bat biltzen duen gaia dela ikusi genuen.

**Maiatza-ekainean txosten bat argitaratu eta zabaldu duzue. Nolakoa da LHko egoera?**

Altsasuko LHn ikasten duten ikasleetatik gehienek euskaraz badakite. Irakasleek ere badakite, baina klase batean ikasle batek edo bik ez badakite euskaraz, ezin dira klaseak euskaraz eman.

**Herriko bestelako talde, guraso elkarte eta abarrek inbidu zarete. Zeinek eta zer-nolako erantzunak jaso dituzue?**

Egia da talde askorekin ez gabela bildu; bai, ordea, Lanbide Heziketako zuzendaritzarekin.

**Hizkuntza-eskubideen aldarrikapenak, gero berrantzeko egiten den euskararen erabilerarekin bat datozeela uste duzue?**

Zoritarrez, maila altu batean ondoko esakera betetzen da: euskara bihotzean erdara minganean. Arbizon, Etxarrin eta ez dakit nola egonen den kontua; Altsasun, berriz, bai, aipatutako esakera betetzen da, tamalez.

**Ekainaren 20an "LHn euskaraz" leloarekin manifestazioa egin zen Altsasun. Jende askok bat egin zuen... Pozik zaudete erantzunarekin?**

Hasiera batean Nafarroa osorako egiteko asmoa genuen, baina, azkenean ezinezkoa izan zen. Hori dela eta, Sakanarako antolatu genuen. Bukaeran jende asko geunden, eskualde guztiko jendea gainera. Manifestazioa igande arratsaldean egin zen, eta ez zen egunik egokiena. Nolanahi ere, jende askok parte hartu zuen; 350 lagun inguru. Erantzunarekin pozik gaude, beraz.

**Aurrerantzean zer pauso emango dituzue?**

Oraingoz ez dugu zehaztu zein urrats izanen diren hurrenak. Alde guztietara ere, helburua lortu arte, hor ibiliko gabela uste dut. Jendea beharra dagoela adierazteko.

*Han pasado ya más de 15 años desde que se solicitó la implantación del modelo D en el Instituto de Formación Profesional San Miguel de Aralar de Alsasua. Sin embargo, a pesar de las peticiones, el Gobierno de Navarra ha hecho caso omiso.*

*En la actualidad el modelo de enseñanza del Instituto es el G, es decir, todas las asignaturas se imparten en castellano. Así pues a los trabajadores no se les pide saber euskara. El año pasado la dirección del Instituto solicitó al Departamento de Educación que además del modelo D. Transcurrido un año desde la solicitud todavía no han recibido respuesta alguna.*

*Por su parte, jóvenes estudiantes euskaldunes de todo el valle, llevaron a cabo la primavera pasada una campaña bajo el lema: Formación Profesional en euskara! (LHn euskaraz!). Publicaron un boletín informativo dando a conocer los resultados de una encuesta realizada, y recogieron firmas a favor de la instauración del modelo D. La campaña finalizó con una manifestación.*



Ekainaren 20an Lanbide Heziketan euskarazko adarra aldarrikatzeko egin zen manifestaldiko argazkia.

